„БДЖ ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ" ЕООД
гр. София, ул. „Иван Вазов" №3
03-07-517/23.09.26г.

Допълнително споразумение № 8 **към Договор за предоставяне на услуги по поддръжка № 279/17.12.2019 г.**	**Additional agreement No.8** **to Services and Maintenance Contract No. 279/17.12.2019**
Днес, 23.09. 2026 г., в гр. София, между: 1. **БДЖ – ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ ЕООД**, регистрирано в Търговския регистър и регистър на юридическите лица с нестопанска цел към Агенцията по вписванията с ЕИК 175405647, със седалище и адрес на управление в гр. София, район „Средец", ул. „Иван Вазов" № 3, представлявано от инж. Кирил Костадинов (управител), наричано по-долу за краткост "**Възложител**", и 2. **АЛСТОМ ТРАНСПОРТ С.А.**, регистрирано в Търговски регистър при съда в Букурещ към Министерството на правосъдието, с пореден номер J40/22347/1994 и единен идентификационен код (ЕИК) RO 6640696, със седалище и адрес на управление: Румъния, 06019 Букурещ, Сектор 6, ул. „Разоаре" № 32, ет. 2, представлявано от Шербан Йорга, наричано по-долу за краткост "**Изпълнител**", като страни по Договор №279/17.12.2019 г. за обществена поръчка с предмет: *„Извършване на техническа поддръжка за 5-годишен период на дизелови мотрисни влакове серия 10 и електрически мотрисни влакове серии 30 и 31, собственост на „БДЖ – Пътнически превози" ЕООД"*, заедно наричани по-долу "**Страните**", на основание чл. 17 от Договор №279/17.12.2019 г. и чл. 116, ал. 1, т. 1, във връзка с ал. 2 и ал. 6 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с доклад рег. № 03-11-254/31.08.2026 г. на управителя на „БДЖ-Пътнически превози" ЕООД до Съвета на директорите на „Холдинг БДЖ" ЕАД и взети решения по т.т. 20.1. и 20.2. от Протокол №449/16.09.2026 г. от заседание на Съвета на директорите на „Холдинг БДЖ" ЕАД, **След като взеха предвид, че:** Условието на чл. 2.3., тире 4	Today, 23.09.2026, in the city of Sofia, by and between: 1. **BDZ-PASSENGERS EOOD**, registered in the Commercial Register and the registry of non-profit legal entities at the Registry Agency with UIC 175405647, with seat and management address of the headquarters in the city of Sofia, Sredets District, 3 Ivan Vazov Str., represented by eng. Kiril Kostadinov (Managing director), hereinafter referred to as "the **Contracting Entity**", and 2. **ALSTOM TRANSPORT S.A.**, registered with the Bucharest Trade Registry under no. J40/22347/1994, Sole Registration Code R06640696, with headquarters and registered address: Romania, 06019, Bucharest, 32 Razoare Street, floor 2, Bucharest, represented by Mr. Serban Iorga, in capacity as General Manager, hereinafter referred to as the "**Contractor**", as parties to the Contract No. 279/17.12.2019 for public procurement with the subject: "Performance of technical maintenance for a 5-year period of diesel locomotives series 10 and electric locomotives series 30 and 31, owned by "BDZ - Passenger transports" EOOD", together referred to below as the **"Parties"**, pursuant to Art. 17 of Contract No. 279/17.12.2019 and Art. 116, para. 1, item 1, in connection with para. 2 and para. 6 of the Public Procurement Act (PPA), in connection with report No. 03-11-254/31.08.2026 of the manager of "BDZ-Passenger Transport" EOOD to the Board of Directors of "Holding BDZ" EAD and decisions made on m.p.t. 20.1., 20.2. of Protocol 449/16.09.2026 from a meeting of the Board of Directors of BDZ Holding EAD **Having considered that:** The condition of Art. 2.3., indent 4

(Аварийни ремонти (АР) при необходимост) от Договора предвижда две хипотези за извършване на АР: - Предварително определен обем АР, които като видове и брой са посочени в Техническата спецификация и са включени в цената на поръчката и Договора и - АР извън договорния обем, за които договорът не е предвидил първоначално изричен и отделен финансов ресурс, въпреки че като дейности и операции, същите АР не се различават от тези, които са включени в договорния обем. Страните водят Справки за възникнали АР/РН (аварийни ремонти/ремонти по необходимост) за ЕМВ и ДМВ, отговарящи на изискванията за АР, посочени в чл. 2.3., тире 4 (Аварийни ремонти (АР) при необходимост). Тези повреди са причинени от, но не само, катастрофа (удар с ПЖПС, удар на прелез и др.), пожар, природни бедствия (наводнения, свлачища и др.), нарушен габарит (удар в чужд предмет, удар в животно, попадане под напрежение от контактна мрежа и др.), вандализъм (счупване на челни и странични стъкла, недобросъвестно използване на WC модул, увреждане на елементи от интериора на мотрисата, кражба на агрегати или детайли от окомплектовката на мотрисата и др.), нерегламентирано нанесени покрития от боя, върху повърхността на мотрисния влак, различаващи се от приетите отличителни знаци, надписи, указатели, означения и цветове на боядисване. Тези обстоятелства, свързани с АР, са извън първоначално предвидения по договора обем, като се установява нарастване с пъти на необходимите операции АР/РН от 2021 г. до момента от предварително предвиденото при планиране на поръчката. Характерът на събитията, довели до АР/РН, поначало са извън контрола на Възложителя и без да е било възможно това да бъде разумно	(Emergency Repairs (Emergency Repairs) if necessary) of the Contract provides for two scenarios for carrying out EMERGENCY REPAIRS: - Pre-determined volume of ERs, which types and number are indicated in the Technical Specification and are included in the price of the order and the Contract and - ERs outside the scope of the contract, for which the contract did not initially provide for an express and separate financial resource, although as activities and operations, the same ERs do not differ from those that are included in the scope of the contract. The Parties maintain Reference tables for ER/RN (emergency repair/repairs by neccessity) for DMU and EMU, corresponding to the requirements for ER specified in art. 2.3., indent 4 (Emergency repairs (ER) if necessary). These damages are caused by, but not limited to, an accident (hit by a road transport, hit at a crossing, etc.), fire , natural disasters (floods, landslides, etc.), broken gauge (impact on foreign object, hitting an animal, coming under voltage from a contact network, etc.), vandalism (breaking of windshields and side windows, dishonest use of a WC module, damage to elements of the interior of the vehicle, theft of units or details from the equipment of the vehicle, etc.), non-regulated paint coatings, on the surface of the rolling stock, differing from the accepted distinctive signs, inscriptions, signs, markings and paint colors. These circumstances related to ER, are beyond the volume initially provided for in the contract, establishing a multiple-fold increase in the necessary ER/RN operations from 2021 to the present, than previously foreseen when planning the order. The nature of the events leading to the ER/RN are by their origin beyond the control of the Contracting Entity and without the possibility of being reasonably foreseen at the time of the conclusion of the Contract no. 279/17.12.2019.

предвидено към момента на сключването на договор № 279/17.12.2019 г. Изготвен е Списък със съгласувани Аварийни ремонти над предвидения обем по Договор № 279/17.12.2019 г. в периода 21.11.2025 г. – 08.04.2026 г., които не са обхванати в Допълнително споразумение № 2/19.11.2024 г. и Допълнително споразумение № 4 от 27.11.2025 г. и които към момента са остойностени със сума в размер на **151 852,73 евро без ДДС.** От същия се установява, че на практика страните са съгласували вече обем АР, който е над предвидения обем по договора, но тези операции не са финансово обезпечени по договора, въпреки че Техническата спецификация и Договора допускат извършването на такива допълнителни АР след съгласуване с Възложителя. Съгласно цитирания Списък такова съгласуване вече е осъществено. Необходимостта от извършване на АР над предвидения по договора обем отново е продиктувана от възникналите множество ситуации, извън волята и контрола на възложителя, които налагат АР, с цел ДМВ или ЕМВ да са в експлоатация и да се повиши нивото на „експлоатационна готовност" на същите, съгласно изискванията на Техническата спецификация. Всичко изложено по-горе налага необходимостта от изменение на договора в следната насока: Определяне на допълнителен финансовия ресурс по чл. 2.3. от договор № 279/17.12.2019 г., тире 4 – „Аварийни ремонти (АР) при необходимост на мотрисните влакове", за извършване на аварийни ремонти по необходимост, над предвидения по Договора и Техническата спецификация обем, а именно сума в размер до **151 852,73 евро без ДДС**.	A list of agreed Emergency repairs above the stipulated volume under Contract No. 279/17.12.2019 in the period 21.11.2025 – 08.04.2026, which are not subject of Additional Agreement No.2/19.11.2024 and Additional agreement No.4/27.11.2025 , has been prepared, which are currently valued at **151 852,73 euro excluding VAT**. It is established from the same list that, in practice, the parties have already agreed on a volume of ER, which is above the stipulated volume under the contract, but these operations are not financially secured under the contract, although the Technical Specification and the Contract allow such additional ERs to be carried out after agreement with the Contracting Entity. According to the cited List, such coordination has already been carried out. The need to carry out ER over the volume provided for in the contract is again dictated by the numerous situations that have arisen, beyond the will and control of the contracting entity, which impose ER, in order to have the DMU or EMU in operation and to increase the level of "operational readiness" of the same, according to the requirements of the Technical Specification. Everything stated above necessitates amending the contract in the following direction: Determination of the additional financial resource under Art. 2.3. from contract No. 279/17.12.2019, indent 4 - "Emergency repairs (ER) upon necessity to motor trains", for carrying out emergency repairs if necessary, in excess of the volume provided for in the Contract and the Technical Specification, namely an amount up to **151 852,73 euro excluding VAT**.
СТРАНИТЕ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:	**THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:**
Чл. 1. (1) Увеличава се стойността на договор № 279/17.12.2019 г. чрез определяне на допълнителен финансов ресурс по чл. 2.3.	**Art. 1. (1)** The value of contract No. 279/17.12.2019 is increased by determining an additional financial resource under Art. 2.3. from

от договор № 279/17.12.2019 г., тире 4 – „Аварийни ремонти (АР) при необходимост на мотрисните влакове", за извършване на аварийни ремонти по необходимост, над предвидения по Договора и Техническата спецификация обем, а именно сума в размер **до 151 852,73 евро без ДДС;**

(2) Възложителят заплаща цената за извършените, съгласувани и приети от Възложителя АР, до 08.04.2026 г., съгласно Списък на съгласувани Аварийни ремонти над предвидения обем по Договор № 279/17.12.2019 г.– Приложение към Споразумението в размер на **151 852,73 евро без ДДС.** Същите се заплащат след влизане в сила на настоящото Споразумение и в срок до 30 дни след получаване и приемане от Възложителя на фактура от Изпълнителя.

(3) С изплащането на сумата по ал. 2 на предходната алинея и в срока на същата, отношенията на страните по повод на извършените Аварийни ремонти по необходимост (АР), над предвидения по Договора и Техническата спецификация обем, извън обхвата на Допълнително споразумение № 2 и Допълнително споразумение № 4, съгласно списък със съгласувани и приети Аварийни ремонти над предвидения обем, неразделна част от споразумението, ще се считат за окончателно уредени, като Възложителят няма да дължи допълнителни възнаграждения, обезщетения или неустойки във връзка с включените в списъка АР.

(4) АР извън договорния обем, които са възникнали, но не са съгласувани към момента на настоящото споразумение и тези АР, които ще възникват след влизане в сила на настоящото споразумение, до изтичане срока на договора, ще бъдат извършвани от Изпълнителя след изрично писмено съгласуване на операциите от Възложителя, за всеки конкретен случай в съответствие с 2.3 от Договора, изречение последно. За всеки случай на Аварийни ремонти при необходимост извън обема, посочен в Техническите спецификации, ще се сключват анекси към договора за обществена поръчка, които да отразяват промяната в цената за извършваните ремонти над горепосочения обем, в съответствие с чл. 2.3 от договора, последно изречение. Аварийните ремонти се

contract No. 279/17.12.2019, indent 4 - "Emergency repairs (ER) if necessary to motor trains", for carrying out emergency repairs if necessary, in excess of the volume provided for in the Contract and the Technical Specification, namely an amount up to **151 852,73 euro excluding VAT**;

(2) The Contracting Entity shall pay the price for the performed, agreed upon and accepted by the Contracting Entity ER, until 08.04.2026, according to the List of agreed Emergency repairs above the stipulated volume under Contract No. 279/17.12.2019 - Annex to the Agreement in the amount of BGN **151 852,73 euro excluding VAT.** The same shall be paid after the entry into force of this Agreement and within 30 days from receiving and accepting by the Contracting Entity an invoice from the Contractor.

(3) Upon payment of the amount referred to in paragraph (2) of the preceding paragraph and within the term of the same, the relations of the Parties with respect to the Emergency Repairs (ER) performed on an as-needed basis in excess of the volume provided for under the Contract and the Technical Specification, outside the scope of Additional Agreement No. 2 and Additional agreement No.4, in accordance with the List of agreed and accepted Emergency Repairs in excess of the scope provided for, an integral part of the Agreement, shall be deemed to be finally settled and the Employer shall not be liable for any additional remuneration, compensation or penalties, as far as such ERs included in the List are concerned.

(4) ERs outside the scope of the contract that have arisen but have not been agreed at the time of this agreement and those ARs that will arise after the entry into force of this agreement, until the expiration of the contract, will be carried out by the Contractor after express written coordination of operations by the Contracting Entity, for each specific case. For each case of Emergency Repairs as necessary beyond the scope specified in the Technical Specifications, addenda to the procurement contract will be executed to reflect the change in price for repairs performed beyond the above scope, in accordance with clause 2.3 of the Contract, last paragraph. Emergency repairs shall be carried out in accordance with the values set out in it. 5.1 and it. 5.2 of the Contractor's Price offer - Schedule No.3 to the Contract and to

извършват при спазване на стойностите по т. 5.1. и т. 5.2. от ценовото предложение на изпълнителя – Приложение № 3 към договора и на чл. 2.3. от Договора, тире 4 – „Аварийни ремонти" (АР).

(5) Към фактурите по ал. 2 и 3, от настоящия член, Изпълнителят следва да приложи: 1) документ с който е входирано искане за одобряване от възложителя на план-сметка за извършване на АР на мотрисен влак; 2) документ (писмо), с който е одобрена от Възложителят представената по-горе план-сметка по т. 1); двустранно подписан констативен протокол, с който се доказва, че одобрения/съгласувания АР е извършен от Изпълнителя и приет от Възложителя.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 2. Настоящото допълнително споразумение влиза в сила от датата на подписването му от двете Страни, като до 30 (тридесет) дни от датата на Споразумението ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да представи доказателства за актуализация на размера на Гаранцията за изпълнение, определен съгласно т.10.1-10.16. от Договора, съобразно актуалната стойност на Договора,

Чл. 3. Страните се съгласяват, че с изключение на измененията, посочени в настоящото допълнително споразумение, допълнително споразумение от 2.11.2021 г., допълнително споразумение № 2/19.11.2024 г., допълнително споразумение № 3/11.06.2025 г., ДС № 4/27.11.2025 г., ДС № 5/27.11.2025 г., ДС № 6/19.12.2025 г. и ДС № 7/30.06.2026 г., всички останали клаузи на Договора остават непроменени и запазват действието си.

Чл. 4. Настоящото допълнително споразумение е неразделна част от Договор за предоставяне на услуги по поддръжка № 279/17.12.2019 г.

Чл. 5. Настоящото допълнително споразумение се състои от шест страници и се състави и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

Чл. 6. Споразумението е съставено и подписано на български и на английски език, като при несъответствие в смисъла на текстовете между двата варианта, с

clause 2.3, of the Contract, indent 4 – "Emergency Repairs" (ER).

(5) To the invoices under para. 2 and 3 of this clause, the Contractor should attach: 1) a document with which a request was submitted for approval by the Contracting Entity of a plan-account for carrying out the ER of a motor train; 2) a document (letter) with which the Contracting Entity has approved the above-presented plan account under item 1); a bilaterally signed finding protocol proving that the approved/agreed ER was carried out by the Contractor and accepted by the Contracting Entity.

FINAL PROVISIONS

Art. 2. This supplementary agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties, and by 30 (thirty) days from the date of the Agreement, the CONTRACTOR shall provide evidence of the update to the amount of the Performance Guarantee, determined in accordance with Article 10.1-10.16 of the Contract, in accordance with the current value of the the Contract, as set out in Article 1 above.

Art. 3. The Parties agree that, with the exception of the amendments specified in this additional agreement and Additional Agreement dated 2.11.2021 and Additional Agreement No. 2 dated 19.11.2024 and Additional Agreement No. 3 dated 11.06.2025, Additional Agreement No. 4 dated 27.11.2025, Additional Agreement No. 5 dated 27.11.2025, Additional Agreement No. 6 dated 19.12.2025, Additional Agreement No. 7 dated 30.06.2026, , all other clauses of the Agreement remain unchanged and remain in effect.

Art. 4. This additional agreement is an integral part of the Maintenance Services Agreement No. 279/17.12.2019.

Art. 5. This additional agreement consists of six pages and is drawn up and signed in two identical copies - one for each of the parties.

Art. 6. The Agreement is drawn up and signed in Bulgarian and English, and in the event of any discrepancy in the meaning of the texts between the two versions, the Bulgarian version shall prevail, in the spirit and meaning of which

предимство е вариантът на български език, в чийто дух и смисъл следва да се тълкуват разпоредбите на споразумението. В случай че настоящото споразумение се подпише от представителите на страните с квалифициран електронен подпис (КЕП) като електронен документ по смисъла на чл. 2, ал. 1 от Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги (ЗЕДЕУУ), то същото ще се счита сключено от датата на последния положен КЕП и съответно, се подписва само в един електронен екземпляр.	the provisions of the Agreement should be interpreted. In case this Agreement is signed by the representatives of the Parties with a qualified electronic signature (QES) as an electronic document within the meaning of Art. 2, para. 1 of the Electronic Document and Electronic Certification Services Act (EDCSA), it shall be deemed to have been concluded as of the date of the last affixed QES and, accordingly, shall be signed in one electronic copy only.
Приложение: Списък на съгласувани Аварийни ремонти над предвидения обем по Договор № 279/17.12.2019 г. за периода 21.11.2025 г. – 08.04.2026 г.	**Attachment:** List of agreed Emergency repairs above the stipulated volume under Contract No. 279/17.12.2019 in the period 21.11.2025 – 08.04.2026.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

.....

Кирил Костадинов

Управител на БДЖ – ПП ЕООД

Anatoliy Atanasov Digitally signed by Anatoliy Atanasov Date: 2026.09.21 17:32:44 +03'00'

Зап. № ОА-16-3351
15.09.26г.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....

Шербан Йорга

Генерален директор на Алстом Транспорт С. А.

Serban Iorga Digitally signed by Serban Iorga Date: 2026.09.21 17:21:35 +03'00'

Заличени лични данни на основание Регламент 2016/679

СПИСЪК

със съгласувани Аварийни ремонти над предвидения обем по Договор № 279/17.12.2019 г.

"За предоставяне на услуги по поддръжка"

влак №	ПРОТОКОЛ - дата	КСС №	призната сума без ДДС (BGN)	призната сума без ДДС (EUR)	вх. БДЖ	изх. № писмо
ДМВ						
10-045/046	16.03.2025	ER-DMU 24-25	389.96 лв.	€ 199.38	35-00-2053/12.11.2025	03-07-831/27.11.2025
10-035/036	08.04.2025	ER-DMU 24-26	508.77 лв.	€ 260.13	35-00-2051/12.11.2025	03-07-832/27.11.2025
10-009/010	03.10.2025	ER-DMU 24-45	129 777.56 лв.	€ 66 354.21	35-00-2131/24.11.2025	03-07-849/01.12.2025
10-045/046	19.11.2025	ER-DMU 24-48		€ 2 018.75	35-00-103/04.02.2026	03-07-103/17.02.2026
10-001/002	24.11.2025	ER-DMU 24-49		€ 1 369.30	35-00-217/04.02.2026	03-07-101/17.02.2026
10-017/018	12.01.2026	ER-DMU 25-02		€ 11 022.55	35-00-233/06.02.2026	03-07-100/17.02.2026
10-011/012	26.02.2026	ER-DMU 25-10		€ 456.87	35-00-524/25.03.2026	03-07-172/01.04.2026
10-045/046	26.01.2026	ER-DMU 25-04		€ 18 019.98	35-00-596/03.04.2026	03-07-185/08.04.2026
ЕМВ						
31-009/010	10.10.2025	ER-EMU 24-115	392.01 лв.	€ 200.43	35-00-1967/29.10.2025	03-07-835/27.11.2025
31-011/012	13.10.2025	ER-EMU 24-117	1 922.15 лв.	€ 982.78	35-00-1946/27.10.2025	03-07-834/27.11.2025
30-021/022	14.10.2025	ER-EMU 24-118	1 150.64 лв.	€ 588.31	35-00-1944/27.10.2025	03-07-830/27.11.2025
30-015/016	20.10.2025	ER-EMU 24-122	747.79 лв.	€ 382.34	35-00-1968/29.10.2025	03-07-836/27.11.2025
31-019/020	11.11.2025	ER-EMU 24-128	231.55 лв.	€ 118.39	35-00-2224/04.12.2025	03-07-889/17.12.2025
31-003/004	26.11.2025	ER-EMU 24-132	6 632.80 лв.	€ 3 391.30	35-00-2222/04.12.2025	03-07-888/17.12.2025
31-009/010	27.11.2025	ER-EMU 24-134	13 162.56 лв.	€ 6 729.91	35-00-2217/04.12.2025	03-07-859/05.122025
30-007/008	01.12.2025	ER-EMU 24-135		€ 3 416.22	35-00-2286/15.12.2025	03-07-66/04.02.2026
30-017/018	03.12.2025	ER-EMU 24-137		€ 3 472.62	35-00-2339/18.12.2025	03-07-67/04.02.2026
30-001/002	26.12.2025	ER-EMU 24-140		€ 93.46	35-00-146/26.01.2026	03-07-65/04.02.2026
30-019/020	27.12.2025	ER-EMU 24-141		€ 26 328.46	35-00-147/26.01.2026	03-07-64/04.02.2026
30-017/018	28.12.2025	ER-EMU 24-142		€ 717.20	35-00-144/26.01.2026	03-07-63/04.02.2026
30-019/020	04.01.2025	ER-EMU 25-02		€ 93.46	35-00-14/26.01.2026	03-07-69/04.02.2026
30-013/014	19.01.2026	ER-EMU 25-05		€ 93.46	35-00-143/26.01.2026	03-07-68/04.02.2026
30-001/002	28.01.2026	ER-EMU 25-07		€ 584.08	35-00-525/25.03.2025	03-07-180/01.04.2026
31-019/020	29.01.2026	ER-EMU 25-08		€ 93.46	35-00-519/25.03.2026	03-07-177/01.04.2026
31-001/002	30.01.2026	ER-EMU 25-11		€ 93.46	35-00-521/25.03.2026	03-07-178/01.04.2026
30-017/018	18.02.2026	ER-EMU 25-14		€ 1 143.84	35-00-526/25.03.2026	03-07-176/01.04.2026
30-005/006	23.02.2026	ER-EMU 25-13		€ 93.46	35-00-528/25.03.2026	03-07-174/01.04.2026
31-005/006	16.02.2026	ER-EMU 25-15		€ 143.63	35-00-527/25.03.2026	03-07-175/01.04.2026
31-009/010	28.02.2026	ER-EMU 25-19		€ 93.46	35-00-522/25.03.2026	03-07-179/01.04.2026
30-013/014	16.03.2026	ER-EMU 25-20		€ 3 297.83	35-00-536/26.03.2026	03-07-173/01.04.2026
ОБЩО:				**€ 151 852.73**		

Изготмил:
инж. Юлиана Стефанова 24.08.2026г
Ръководител, направление "Безразрушителен контрол"

Заличени лични данни на основание Регламент 2016/679